

**Звіт роботи студентського наукового гуртка «Філологія»
за 2018/2019 н.р.
(керівник – к.філол.н., доц. Павельєва А.К.)**

Протягом 2019/2020 навчального року згідно плану роботи студентського наукового гуртка «Філологія», було проведено 12 засідань гуртка, під час яких досліджувалися та обговорювалися наступні теми:

1) У середу, 12 вересня 2018 року в ауд. 325 (Українсько-Американському центрі) відбулося планове засідання студентського наукового гуртка «Філологія» на тему: *«Особливості перекладу англійською мовою «демонологічних» фразеологічних одиниць в «українських» повістях М. В. Гоголя (на матеріалі перекладу Річарда Півера та Лариси Волохонської)»*.

2) У п'ятницю, 28 вересня 2018 року в ауд. 325 (Українсько-Американському центрі) відбулося планове засідання студентського наукового гуртка «Філологія» на тему: *«Мотив «зачарованого місця» як просторова парадигма повісті М. В. Гоголя “Зачароване місце”»*.

3) У середу, 17 жовтня 2018 року в ауд. 325 (Українсько-Американському центрі) відбулося планове засідання студентського наукового гуртка «Філологія» на тему: *«Іван Федорович Шпонька та його тітонька» М. В. Гоголя: хронотопічні образи»*.

4) У п'ятницю, 26 жовтня 2018 року в ауд. 325 (Українсько-Американському центрі) відбулося планове засідання студентського наукового гуртка «Філологія» на тему: *«Художній час та художній простір в повісті М. В. Гоголя «Майська ніч, або утоплениця»»*.

5) У середу, 14 листопада 2018 року в ауд. 325 (Українсько-Американському центрі) відбулося планове засідання студентського наукового гуртка «Філологія» на тему: *«Соціально-історичний хронотон в повісті М. В. Гоголя “Тарас Бульба”»*.

6) У п'ятницю, 23 листопада 2018 року в ауд. 325 (Українсько-Американському центрі) відбулося планове засідання студентського наукового гуртка «Філологія» на тему: *«Просторово-часова модель світу в повістях М. В. Гоголя “Іван Федорович Шпонька та його тітонька” та “Зачароване місце”»*.

7) У середу, 13 лютого 2019 року в ауд. 325 (Українсько-Американському центрі) відбулося планове засідання студентського наукового гуртка «Філологія» на тему: *«Переклад фразеологізмів, що позначають «нечисту силу» в перших циклах М. В. Гоголя, на англійську мову (на матеріалі перекладу Р. Півера та Л. Волохонської)»*.

8) У п'ятницю, 22 лютого 2019 року в ауд. 325 (Українсько-Американському центрі) відбулося планове засідання студентського наукового гуртка «Філологія» на тему: *«Простір та час як категорії художнього тексту повісті М. В. Гоголя “Пропала грамота”»*.

9) У четвер, 14 березня 2019 року в ауд. 325 (Українсько-Американському центрі) відбулося планове засідання студентського

наукового гуртка «Філологія» на тему: «Художній час та художній простір у літературному творі».

10) У середу, 10 квітня 2019 року в ауд. 325 (Українсько-Американському центрі) відбулося планове засідання студентського наукового гуртка «Філологія» на тему: «Особливості функціонування ФО з лексемою «devil» в «українських» повістях М. В. Гоголя (в перекладі Р. Півера та Л. Волохонської): частота вживання та основні значення».

11) У середу, 8 травня 2019 року в ауд. 325 (Українсько-Американському центрі) відбулося планове засідання студентського наукового гуртка «Філологія» на тему: «The peculiarities of translation of phraseological units in the works by M. V. Gogol into English (as exemplified in the «Ukrainian» stories)».

12) У п'ятницю, 24 травня 2019 року в ауд. 325 (Українсько-Американському центрі) відбулося планове засідання студентського наукового гуртка «Філологія» на тему: «Художній час та художній простір як сюжетотворчі компоненти в циклі М. В. Гоголя “Вечори на хуторі біля Диканьки”».

Учасники наукового гуртка «Філологія» під керівництвом к.філол.н., доц. Павельєвої А.К. виступили з доповідями на всеукраїнських та міжнародних конференціях:

1. Міжнародна мультидисциплінарна конференція «Наука і техніка сьогодення: пріоритетні напрямки розвитку України та Польщі» (Польща, м. Воломін, 19 – 20 жовтня 2018 р.). Студентки групи 301 ГФ Андрусь Я. В., Панченко Д. Ю. «Розвиток фразових дієслів та важливість їхнього використання в англійській мові». Науковий керівник: к. філол. н. доц. Павельєва А. К.

2. VI Міжнародна науково-практична конференція «Подолання мовних та комунікативних бар'єрів: освіта, наука, культура», 16 – 17 листопада 2018 року, м. Київ. Студентка групи 301 ГФ Кравченко А. В. «Класифікація фразеологічних одиниць з компонентами кольорового позначення». Наук. керівник – к. філол. н., доц. А. К. Павельєва.

3. Міжнародна науково-практична конференція «Дослідження різних напрямів розвитку філологічних наук» (м. Одеса, 23 – 24 листопада 2018 року). Магістрантка Асауленко В. В. «Щоденник Бріджит Джонс» як яскравий зразок жіночого роману». Наук. керівник – к. філол. н., доц. А. К. Павельєва.

4. III Всеукраїнська науково-практична інтернет-конференція студентів, аспірантів і молодих учених «Маріупольський молодіжний науковий форум: традиційні й новітні аспекти дослідження і викладання іноземних мов і літератури» (м. Маріуполь, 29 березня 2019 року). 1) Студентка групи 401 ГФ Головня Ю. А. «Переклад термінів-словосполучень в українській електроенергетичній термінології з англійської мови на українську». Наук. керівник – к. філол. н., доц. А. К. Павельєва. 2) Студентка групи 401 ГФ Леверя Т. І. «Лексико-граматичні трансформації при перекладі

комп'ютерної термінології з англійської мови на українську». Наук. керівник – к. філол. н., доц. А. К. Павельєва.

5. 71-а наукова конференція професорів, викладачів, наукових працівників, аспірантів та студентів університету (м. Полтава, 22 квітня – 17 травня 2019 р.) 1) Випускниця магістратури Асауленко В. В. *«Художній переклад як особливий вид мистецтва»*. Наук. керівник – к. філол. н., доц. А. К. Павельєва. 2) Випускниця магістратури Хомченко К. К. *«Кінопереклад (дубляж та субтитрування) як особливий тип аудіовізуального перекладу»*. Наук. керівник – к. філол. н., доц. А. К. Павельєва.

У рамках роботи студентського наукового гуртка «Філологія» у Павельєвої А.К. було видано 9 наукових публікацій, з них 1 – у закордонному виданні:

1. Павельєва А. К., Асауленко В. В. Кінопереклад: різновиди, особливості, лінгвістичні труднощі. *Матеріали Всеукраїнської науково-практичної інтернет-конференції «Вітчизняна наука на зламі епох: проблеми та перспективи розвитку»* : Зб. наук. праць. Переяслав-Хмельницький, 22 травня 2019. Вип. 52. С. 243 – 246. (Нефахова).
<http://reposit.pntu.edu.ua/handle/PoltNTU/5822>

2. Павельєва А. К., Хомченко К. К. Сучасний англійський сленг: лексичні особливості, класифікації, сфери використання. *Матеріали Всеукраїнської науково-практичної інтернет-конференції «Вітчизняна наука на зламі епох: проблеми та перспективи розвитку»* : Зб. наук. праць. Переяслав-Хмельницький, 22 травня 2019. Вип. 52. С. 247 – 249. (Нефахова).
<http://reposit.pntu.edu.ua/handle/PoltNTU/5823>

3. Андрусь Я.В., Панченко Д.Ю., науковий керівник Павельєва А.К. Розвиток фразових дієслів та важливість їхнього використання в англійській мові. *Наука і техніка сьогодення: пріоритетні напрямки розвитку України та Польщі* : матеріали Міжнародної мультидисциплінарної конференції, 19 – 20 жовтня 2018 р. Польща, м. Воломін : Z. Gloger Wolomin International and Regional Cooperation University, 2018. Т. 2. С. 180 – 183.

<http://reposit.pntu.edu.ua/handle/PoltNTU/4798>

4. Кравченко А. В., науковий керівник Павельєва А. К. Класифікація фразеологічних одиниць з компонентами кольорового позначення. *Подолання мовних та комунікативних бар'єрів: освіта, наука, культура*: матеріали VI Міжнародної науково-практичної конференції, 16–17 листопада 2018 року, м. Київ : збірник наукових праць/ за заг. ред. О.В. Ковтун, С.М. Ягодзінського. К., 2018. 400 с. С. 206 – 210.

5. Асауленко В. В., науковий керівник Павельєва А. К. Роман Х. Філдінг «Щоденник Бріджит Джонс» як яскравий зразок жіночого роману. *Дослідження різних напрямів розвитку філологічних наук* : матеріали Міжнародної науково-практичної конференції, 23–24 листопада 2018 року,

м. Одеса : Південноукраїнська організація «Центр філологічних досліджень», 2018 р. Ч. 1. С. 60 – 63.

<http://reposit.pntu.edu.ua/handle/PoltNTU/4987>

6. Павельєва А. К., Головня Ю.А. Переклад термінів-словосполучень в українській електроенергетичній термінології з англійської мови на українську. *Маріупольський молодіжний науковий форум: традиційні й новітні аспекти дослідження і викладання іноземних мов і літератури* : Матеріали III Всеукраїнської науково-практичної інтернет-конференції студентів, аспірантів і молодих учених, 29 березня 2019 року / за заг. ред. к. п. н., доцента Кажан Ю. М. Маріуполь : МДУ, 2019. 162 с. С. 145 – 148.

<http://reposit.pntu.edu.ua/handle/PoltNTU/5553>

7. Павельєва А. К., Леверя Т. І. Лексико-граматичні трансформації при перекладі комп'ютерної термінології з англійської мови на українську. *Маріупольський молодіжний науковий форум: традиційні й новітні аспекти дослідження і викладання іноземних мов і літератури* : Матеріали III Всеукраїнської науково-практичної інтернет-конференції студентів, аспірантів і молодих учених, 29 березня 2019 року / за заг. ред. к. п. н., доцента Кажан Ю. М. Маріуполь : МДУ, 2019. 162 с. С. 148 – 150.

<http://reposit.pntu.edu.ua/handle/PoltNTU/5554>

8. Асауленко В. В. Науковий керівник – Павельєва А. К. Художній переклад як особливий вид мистецтва. Тези 71-ої наукової конференції професорів, викладачів, наукових працівників, аспірантів та студентів університету, 22 квітня – 17 травня 2019 р., том 1. Полтава : ПолтНТУ, 2019. С. 302 – 303.

<http://reposit.pntu.edu.ua/handle/PoltNTU/5745>

9. Хомченко К. К. Науковий керівник – Павельєва А. К. Кінопереклад (дубляж та субтитрування) як особливий тип аудіовізуального перекладу. Тези 71-ої наукової конференції професорів, викладачів, наукових працівників, аспірантів та студентів університету, 22 квітня – 17 травня 2019 р., том 1. Полтава : ПолтНТУ, 2019. С. 330 – 331.

<http://reposit.pntu.edu.ua/handle/PoltNTU/5746>